

LECTURA LITERARIA I

tema del Traidor y del Héroe

de Jorge Luis Borges(texto completo)

Sho the Platonic Year
Whirls out new right and wrong
Whirls in the old instead;
All men are dancers and their tread
Goes to the barbarous clangour of a gong.
W B. YEATS, The Tower

1. Bajo el notorio influjo de Chesterton (discurridor y exornador de elegantes misterios) y del consejero áulico Leibniz (que inventó la armonía preestablecida), he imaginado este argumento, que escribiré tal vez y que ya de algún modo me justifica, en las tardes inútiles. Faltan pormenores, rectificaciones, ajustes; hay zonas de la historia que no me fueron reveladas aún; hoy, 3 de enero de 1944, la vislumbro así.
2. La acción transcurre en un país oprimido y tenaz: Polonia, Irlanda, La república de Venecia, algún estado sudamericano o balcánico... Ha transcurrido, mejor dicho, pues aunque el narrador es contemporáneo, la historia referida por él ocurrió al promediar o al empezar el siglo XIX. Digamos (para comodidad narrativa) Irlanda; digamos 1824. El narrador se llama Ryan; es bisnieto del joven, del heroico, del bello, del asesinado Fergus Kilpatrick, cuyo sepulcro fue misteriosamente violado, cuyo nombre ilustra los versos de Browning y de Hugo, cuya estatua preside un cerro gris entre ciénagas rojas.
3. Kilpatrick fue un conspirador, un secreto y glorioso capitán de conspiradores; a semejanza de Moises que, desde la tierra de Moab, divisó y no pudo pisar la tierra prometida, Kilpatrick perció en la víspera de la rebelión victoriosa que había premeditado y soñado. Se aproxima la fecha del primer centenario de su muerte; las circunstancias del crimen son enigmáticas; Ryan, dedicado a la redacción de una biografía del héroe, descubre que el enigma rebasa lo puramente policial. Kilpatrick fue asesinado en un teatro; la policía británica no dio jamás con el matador; los historiadores declaran que ese fracaso no empaña su buen crédito, ya que tal vez lo hizo matar la misma policía. Otras facetas del enigma inquietan a Ryan. Son de carácter cíclico: parecen repetir o combinar hechos de remotas regiones, de remotas edades. Así, nadie ignora que los esbirros que examinaron el cadáver del héroe, hallaron una carta cerrada que le advertían el riesgo de concurrir al teatro, esa noche; también Julio César, al encaminarse al lugar donde lo aguardaban los puñales de sus amigos, recibió un memorial que no llegó a leer, en que iba declarada la traición, con los nombres de los traidores. La mujer de César, Calpurnia, vio en sueños abatir una torre que le había decretado el Senado; falsos y anónimos rumores, la víspera de la muerte de Kilpatrick, publicaron en todo el país el incendio de la torre circular de Kilgarvan, hecho que pudo parecer un presagio, pues aquél había nacido en Kilgarvan. Esos paralelismos (y otros) de la historia de César y de la historia de un conspirador irlandés inducen a Ryan a suponer una secreta forma del tiempo, un dibujo de líneas que se repiten. Piensa en la

historia decimal que ideó Condorcet; en las morfologías que propusieron Hegel, Spengler y Vico; en los hombres de Hesíodo, que degeneran desde el oro hasta el hierro. Piensa en la transmigración de las almas, doctrina que da horror a las letras célticas y que el propio César atribuyó a los druidas británicos; piensa que antes de ser Fergus Kilpatrick, Fergus Kilpatrick fue Julio César. De esos laberintos circulares lo salva una curiosa comprobación, una comprobación que luego lo abisma en otros laberintos más inextricables y heterogéneos: ciertas palabras de un mendigo que conversó con Fergus Kilpatrick el día de su muerte, fueron prefiguradas por Shakespeare, en la tragedia de *Macbeth*. Que la historia hubiera copiado a la historia ya era suficientemente pasmoso; que la historia copie a la literatura es inconcebible... Ryan indaga que en 1814, James Alexander Nolan, el más antiguo de los compañeros del héroe, había traducido al gaélico los principales dramas de Shakespeare; entre ellos, *Julio César*. También descubre en los archivos un artículo manuscrito de Nolan sobre los *Festpiele* de Suiza: vastas y errantes representaciones teatrales, que requieren miles de actores y que reiteran hechos históricos en las mismas ciudades y montañas donde ocurrieron. Otro documento inédito le revela que, pocos días antes del fin, Kilpatrick, presidiendo el último cónclave, había firmado la sentencia de muerte de un traidor, cuyo nombre ha sido borrado. Esta sentencia no coincide con los piadosos hábitos de Kilpatrick. Ryan investiga el asunto (esa investigación es uno de los hiatos del argumento) y logra descifrar el enigma.

4. Kilpatrick fue ultimado en un teatro, pero de teatro hizo también la entera ciudad, y los actores fueron legión, y el drama coronado por su muerte abarcó muchos días y muchas noches. He aquí lo acontecido:
5. El 2 de agosto de 1824 se reunieron los conspiradores. El país estaba maduro para la rebelión; algo, sin embargo, fallaba siempre: algún traidor había en el cónclave. Fergus Kilpatrick había encomendado a James Nolan el descubrimiento del traidor. Nolan ejecutó su tarea: anunció en pleno cónclave que el traidor era el mismo Kilpatrick. Demostró con pruebas irrefutables la verdad de la acusación; los conjurados condenaron a muerte a su presidente. Éste firmó su propia sentencia, pero imploró que su castigo no perjudicara a la patria.
6. Entonces Nolan concibió un extraño proyecto. Irlanda Idolatraba a Kilpatrick; la más tenue sospecha de su vileza hubiera comprometido la rebelión; Nolan propuso un plan que hizo de la ejecución del traidor un instrumento para la emancipación de la patria. Sugirió que el condenado muriera a manos de un asesino desconocido, en circunstancias deliberadamente dramáticas, que se grabaran en la imaginación popular y que apresuraran la rebelión. Kilpatrick juró colaborar en ese proyecto, que le daba ocasión de redimirse y que rubricaría su muerte.
7. Nolan, urgido por el tiempo, no supo íntegramente inventar las circunstancias de la múltiple ejecución; tuvo que plagiar a otro dramaturgo, al enemigo inglés William Shakespeare. Repitió escenas de *Macbeth*, de *Julio César*. La pública y secreta representación comprendió varios días. El condenado entró en Dublin, discutió, obró, rezó, reprobó, pronunció palabras patéticas, y cada uno de esos actos que reflejaría la gloria, había sido prefigurado por Nolan. Centenares de actores colaboraron con el protagonista; el rol de algunos fue complejo; el de otros, momentáneo. Las cosas que dijeron e hicieron perduran en los libros históricos, en la memoria apasionada de Irlanda. Kilpatrick, arrebatado por ese minucioso destino que lo redimía y que lo perdía, más de una vez enriqueció con actos y con palabras improvisadas el texto de su juez. Así fue desplegándose en el tiempo el populoso drama, hasta que el 6 de agosto de 1824, en un

palco de funerarias cortinas que prefiguraba el de Lincoln, un balazo anhelado entró en el pecho del traidor y del héroe, que apenas pudo articular, entre dos efusiones de brusca sangre, algunas palabras previstas.

8. En la obra de Nolan, los pasajes imitados de Shakespeare son los *menos* dramáticos; Ryan sospecha que el autor los intercaló para que una persona, en el porvenir, diera con la verdad. Comprende que él también forma parte de la trama de Nolan... Al cabo de tenaces cavilaciones, resuelve silenciar el descubrimiento. Publica un libro dedicado a la gloria del héroe; también eso, tal vez, estaba previsto.

- | | | |
|-----------------|-------------------|------------------|
| 1. INFLUJO | 2. REVELADAS | 3. PERECIÓ |
| A) vanidad | A) esclarecidas | A) apareció |
| B) influencia | B) representadas | B) falleció |
| C) afluencia | C) alzadas | C) huyó |
| D) reflujo | D) traspasadas | D) pernoctó |
| E) reflejo | E) confiadas | E) percuto |
| 4. ESBIRROS | 5. TRANSMIGRACIÓN | 6. INEXTRICABLES |
| A) facinerosos | A) transmisión | A) complejos |
| B) sicarios | B) transacción | B) inexplicables |
| C) matones | C) transmutación | C) inentendibles |
| D) secuaces | D) trascendencia | D) inexpugnables |
| E) alguaciles | E) traslado | E) inaceptables |
| 7. CÓNCLAVE | 8. URGIDO | |
| A) arreglo | A) acosado | |
| B) asamblea | B) perseguido | |
| C) conciliábulo | C) apremiado | |
| D) mitin | D) contrariado | |
| E) concordancia | E) conrito | |
9. En el relato se nos presenta un narrador
- I) omnisciente.
 II) protagonista.
 III) testigo.
- A) Sólo I
 B) Sólo II
 C) Sólo III
 D) Sólo I y II
 E) I, II y III
10. A cerca del texto, se podría postular que en él se configura un mundo ficticio de carácter
- A) mítico.
 B) real maravilloso.
 C) fantástico.
 D) histórico.
 E) cotidiano.

11. Con respecto a sus rasgos caracterizadores, Kilpatrick puede calificarse como un personaje
- A) dinámico.
 - B) plano.
 - C) objetivo.
 - D) estático.
 - E) tipo.
12. El texto leído es ejemplo de
- A) cuento popular.
 - B) parábola.
 - C) literatura culta.
 - D) leyenda.
 - E) ensayo.
13. En relación a su importancia para el desarrollo de la acción, Rayan es un personaje
- A) antagonista.
 - B) incidental.
 - C) secundario.
 - D) episódico.
 - E) protagonista.
14. El modo o estilo narrativo que prima en todo el relato de Borges es
- A) Directo.
 - B) Indirecto.
 - C) Directo libre.
 - D) Indirecto libre.
 - E) Monólogo Interior.
15. ¿Quién es el narrador del relato?
- A) Jorge Luis Borges.
 - B) Ryan, el bisnieto de Kilpatrick.
 - C) Fergus Kilpatrick
 - D) No se identifica, pese a usar la primera persona.
 - E) Hay dos: Rayan y el del primer párrafo introductoria.
16. La estructura del relato representa
- A) Un relato sobre un argumento posible.
 - B) Una crónica histórica.
 - C) Una guía para la creación de un mundo ficticio.
 - D) Una interpelación directa al lector.
 - E) Una ironía respecto del carácter mimético del arte.

17. De acuerdo a sus rasgos caracterizadores, el texto corresponde a un(a)
- A) ensayo.
 - B) novela.
 - C) biografía.
 - D) cuento.
 - E) leyenda.
18. La expresión "Kilpatrick, cuyo sepulcro fue misteriosamente violado, cuyo nombre ilustra los versos de Browning y de Hugo..."
- A) denota la importancia del Kilpatrick.
 - B) implica que Kilpatrick era admirado por sus escritores.
 - C) se refiere a que Kilpatrick fue muy importante para todos los intelectuales.
 - D) pretende crear atmósfera de veracidad al citar los poetas.
 - E) busca dejar de manifiesto que la tumba de Kilpatrick fue violada.
19. En su investigación sobre su bisabuelo, Ryan
- A) descubre que este fue en otra vida Julio César.
 - B) confirma que la historia de su bisabuelo es la misma de Abraham Lincoln.
 - C) descubre que fue violada la sepultura de su bisabuelo, sin que se encontraran culpables.
 - D) detecta un paralelismo entre la historia de Julio César y la de Kilpatrick.
 - E) intuye que la muerte de su antepasado es obra de Chesterton.
20. Del texto leído, se puede inferir que
- A) el bisnieto de Kilpatrick intenta cambiar los hechos mediante su investigación.
 - B) la muerte de Kilpatrick fue planeada por Nolan, con la colaboración del propio acusado.
 - C) Nolan era el traidor y para encubrirse, acusa a Kilpatrick.
 - D) Kilpatrick firmó una sentencia de muerte sin nombre y Nolan puso el suyo.
 - E) Kilpatrick planeó su propia muerte, basándose en dramas de Shakespeare.
21. El primer párrafo tiene por finalidad
- A) situarnos en el tiempo de la historia.
 - B) mostrar la falta de antecedentes que harán una historia incompleta.
 - C) hacer una breve introducción y llamar nuestra atención.
 - D) presentar los personajes que intervendrán como Chesterton y Leibniz.
 - E) justificar el texto, producto de tardes inútiles.
22. Del párrafo segundo, se puede concluir que tiene por finalidad
- I) indicar el lugar de los hechos.
 - II) indicar el narrador de los hechos.
 - III) indicar el personaje principal del relato.
- A) Sólo I
 - B) Sólo II
 - C) Sólo III
 - D) Sólo I y II
 - E) I, II y III

23. El quinto párrafo, tiene por finalidad mostrar que
- A) Kilpatrick fue inculpado injustamente por Nolan.
 - B) Kilpatrick era un traidor a la causa.
 - C) los conjurados necesitaban un traidor, e inculparon a Kilpatrick.
 - D) Kilpatrick anuncia el descubrimiento de un traidor.
 - E) en el conclave, se planeo la ejecución de Kilpatrick.
24. "Ciertas palabras de un mendigo que converso con Fergus Kilpatrick el día de su muerte, fueron prefiguradas en la tragedia de Macbeth"
¿Qué recurso o concepto literario puede explicar el trozo anterior?
- A) premonición.
 - B) intratextualidad.
 - C) racconto.
 - D) intertextualidad.
 - E) flash back.
25. La disposición narrativa utilizada en el fragmento sobre Ryan, corresponde a
- A) narración ab ovo.
 - B) tiempo de la historia.
 - C) narración in media res.
 - D) tiempo del relato.
 - E) narración in extrema res.
26. De acuerdo a lo informado en el texto el narrador de la historia que se escribirá es
- I) historiador.
 - II) biógrafo.
 - III) investigador policial.
- A) Sólo I
 - B) Sólo II
 - C) Sólo III
 - D) Sólo I y II
 - E) I, II y III
27. La función de la literatura que se aprecia en el texto, es principalmente
- A) crítica social.
 - B) cognoscitiva.
 - C) didáctico moral.
 - D) entretención.
 - E) informativa.

28. ¿En qué se basa el paralelismo planteado por el autor, entre Moisés y Kilpatrick?
- A) que ambos traicionaron la causa de sus pueblos, siendo sin embargo considerados héroes.
 - B) que Kilpatrick no alcanzó a vislumbrar la tierra prometida de Irlanda.
 - C) la turba acabo con los dos personajes.
 - D) a pesar de haber guiado la emancipación de Irlanda, no vivió este hecho.
 - E) ambos fueron víctimas de una conjura de sus propios partidarios.
29. ¿Qué afirmación es verdadera cerca del texto?
- A) la torre circular de Kilvargan ardió misteriosamente quemando todo vestigio de la verdad.
 - B) Irlanda es solo un escenario posible de la acción.
 - C) Shakespeare escribió originalmente sus obras en gaélico, para luego ser traducido al inglés por Nolan.
 - D) Kilpatrick se ciñó estrictamente a los parlamentos definidos por Nolan.
 - E) Lincoln fue asesinado antes de la muerte de Kilpatrick en circunstancias parecidas.
30. ¿Cuál es el sentido de la alusión a Leibniz que se realiza en el primer párrafo?
- A) permitir dilucidar el sentido del enigma propuesto.
 - B) postular una posible explicación al asesinato de Julio César.
 - C) vincular sus ideas con la explicación de la muerte de Kilpatrick.
 - D) expresar admiración por el sabio alemán y su concepto de las armonías preestablecidas.
 - E) plantear una clave para dilucidar la premonición de Calpurnia.
31. ¿Cómo se podría calificar el hecho de que siendo un bosquejo aparente, Borges termine creando la historia?
- A) un engaño, pues pretende que el lector no conozca la verdadera historia.
 - B) una paradoja, ya que al esbozar una trama, termina creando efectivamente el relato.
 - C) una ironía, ya que Borges cuenta con la complicidad del lector.
 - D) intertextualidad, por las constantes alusiones al Julio César de Shakespeare.
 - E) montaje, por la superposición de planos físicos y temporales.
32. ¿A qué se debe que Nolan haya recurrido a los dramas de Shakespeare?
- I) necesitaba algo ya hecho, por la falta de tiempo.
 - II) conocía al autor, ya que lo había traducido al gaélico.
 - III) su condición de traidor, que lo hacía admirar a un inglés enemigo de Irlanda.
- A) Sólo I
 - B) Sólo II
 - C) Sólo III
 - D) Sólo I y II
 - E) Sólo II y III

33. La relación entre el término del párrafo 3 y los párrafos 4 y 5, es que el final del párrafo 3
- A) anuncia que Ryan descubrió la verdad, y el 4º y 5º se refieren a la traición de Nolan.
 - B) señala que Ryan dilucidó el misterio y el 4º y 5º lo explican en detalle.
 - C) entrega una explicación falsa para el enigma, y el 4º y 5º la refutan.
 - D) busca introducir una nueva historia, y el 4º y 5º la vinculan con la traición de Kilpatrick.
 - E) declara que Kilpatrick utilizó parlamentos de Julio César y el 4º y 5º los explicita literalmente.
34. Respecto de la sentencia "(...) he imaginado este argumento, que escribiré tal vez y que ya de algún modo me justifica" del primer párrafo es correcto afirmar que:
- I) Carece de sentido pues el argumento nunca se escribe.
 - II) Se concreta con la lectura del cuento.
 - III) Juega con la idea de narrador/escritor.
- A) Sólo I
 - B) Sólo II
 - C) Sólo III
 - D) Sólo II y III
 - E) I, II, III
35. ¿Qué significa "esta sentencia no coincide con los piadosos hábitos de Kilpatrick"?
- A) resulta extraño que falte el nombre del sentenciado, pues Kilpatrick habituaba firmar condenas a muerte.
 - B) Kilpatrick jamás olvidaría completar un documento rigurosamente, debido a sus costumbres.
 - C) parece extraño que Kilpatrick condene a alguien a muerte, dada su religiosidad.
 - D) lo natural hubiera sido que Kilpatrick encargara a otro una labor menor como firmar sentencias de muerte.
 - E) no hay motivo para sospechar de Kilpatrick, si es él mismo quien firmó la sentencia.
36. Según lo leído, es posible afirmar que
- A) Ryan da a conocer la verdad sobre lo acaecido cien años antes, para honrar la memoria de su antepasado.
 - B) Chesterton sugirió el argumento al autor para que éste lo desarrollara.
 - C) la principal razón para que Ryan consolide el mito, es que se considere un personaje más de la trama ideada por Nolan.
 - D) las Festspiele no tienen incidencia alguna en la historia narrada.
 - E) Ryan se aterroriza al comprobar que Kilpatrick fue la reencarnación de César.
37. ¿Qué sentido tiene la expresión "múltiple ejecución", en el párrafo 7, para referirse a la muerte de Kilpatrick?
- A) alude al hecho de que fuera de Kilpatrick, hubo otros ejecutados que no se mencionan.
 - B) al morir Kilpatrick, también muere simbólicamente Nolan y el pueblo irlandés.
 - C) en el instante en que muere Kilpatrick, muere eternamente Julio César.
 - D) alude a la condena al traidor y, a la vez, a la puesta en escena que inmortaliza al héroe.
 - E) es una falsa pista dejada por el autor, a fin de confundir al lector.

38. ¿Qué utilidad tiene la ejecución de Kilpatrick disfrazada de asesinato?
- A) contener la emancipación irlandesa hasta un momento más propicio.
 - B) ocultar la culpabilidad de Nolan en la traición a la patria.
 - C) precipitar la rebelión aprovechando el instante justo para ello.
 - D) exculpar a Nolan de haber asesinado cobardemente a un patriota.
 - E) confundirá la policía inglesa, que planeaba atentar contra Kilpatrick.
39. ¿Qué sentido tiene la frase "tuvo que plagiar a otro dramaturgo"?
- A) el emisor considera poco ético el actuar de Nolan.
 - B) metafóricamente, Nolan se convierte él mismo en dramaturgo.
 - C) Shakespeare era superior a Nolan como autor.
 - D) Nolan quiere atribuirse el merito de una obra de Shakespeare.
 - E) Macbeth ya había escrito una trama parecida.
40. De lo expuesto en el párrafo 7, podemos considerar que quienes sabían del plan de Nolan, eran
- A) sólo un pequeño grupo de elegidos.
 - B) la policía inglesa y Nolan.
 - C) Kilpatrick y Nolan.
 - D) ciertos conspiradores.
 - E) sólo Nolan, pues el resto no sabía el rol que estaba jugando.